

Document Citation

Title	Lie still - die - rise again
Author(s)	
Source	<i>Sovexportfilm</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French German English Russian Spanish
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	Zamri - umri - voskresni (Freeze - die - come to life), Kanevskij, Vitalij, 1989

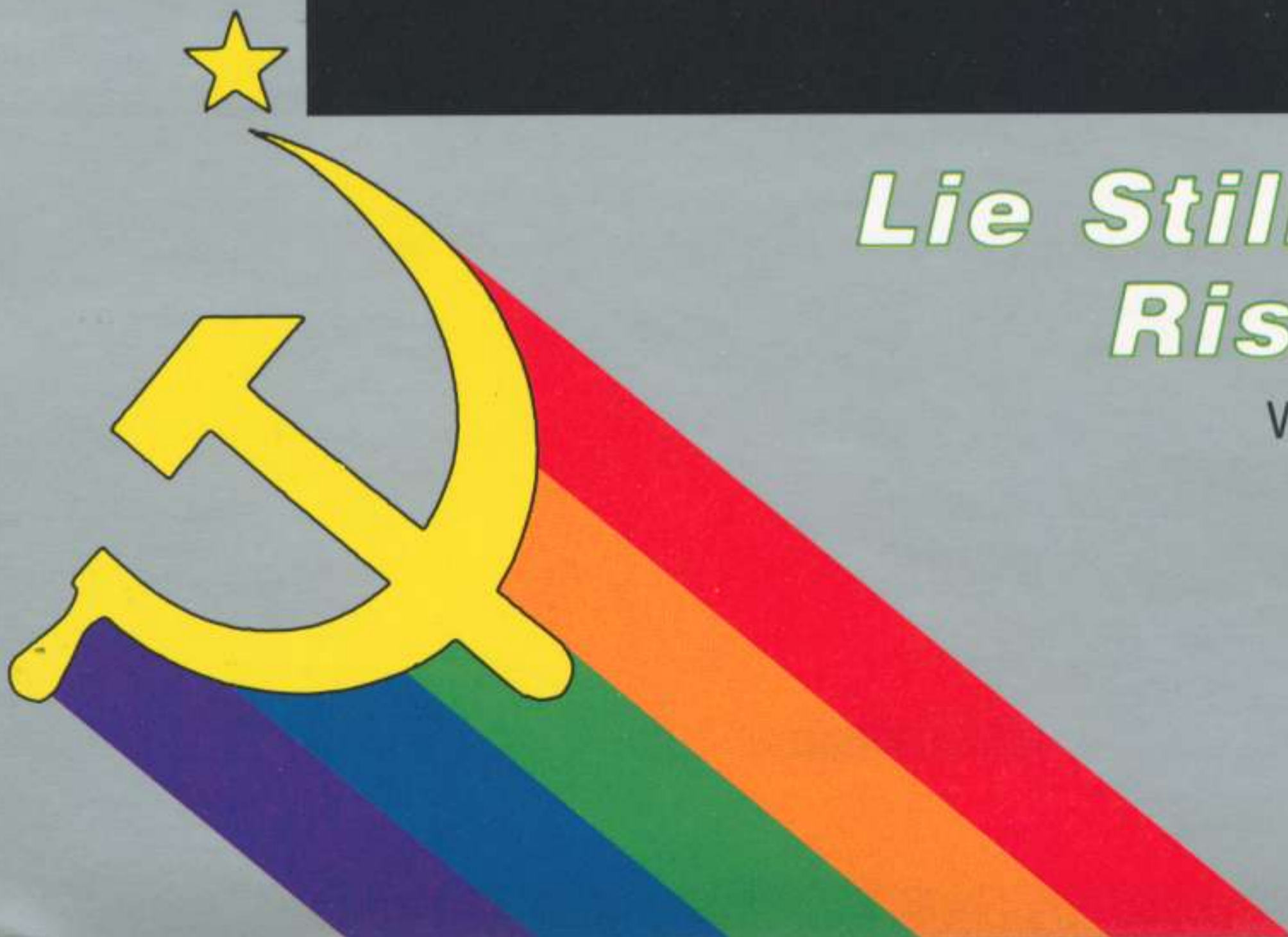


sovexportfilm



*Lie Still – Die –
Rise Again*

Written and directed
by Vitaly Kanevsky
Photography by
Vladimir Brylyakov
Music by
Sergei Banevich



2P
36435

ЗАМРИ — УМРИ — ВОСКРЕСНИ

Производство киностудии «Ленфильм». Фильм черно-белый, 11 частей, 2878 м.
Автор сценария и режиссер — Виталий Каневский. Оператор — Владимир Брыляков. Художник — Юрий Пашигорев.
Композитор — Сергей Баневич. В ролях: Динара Друкарова, Павел Назаров, Елена Попова.

Маленький шахтерский городок Сучан в Приморье, край России, превращенный в арестантскую зону, где жизнь заключенных — пленные ли это японцы, или «враги» народа, мало чем отличается от горького существования вольных шахтеров. Первые послевоенные годы. Улицы, дома, дворы, обрамленные сопками и сторожевыми вышками, барачные коридоры, общие кухни, барахолка.

Но они счастливы, потому что они дети, потому что они всегда вместе — двенадцатилетние Валерка и Галия.

LIE STILL — DIE — RISE AGAIN

A Lenfilm Studios Production. A black-and-white feature film in 11 reels, 2878 m.
Written and directed by Vitaly Kanevsky. Photography by Vladimir Brylyakov. Music by Sergei Banevich.
Starring: Dinara Drukarova, Pavel Nazarov, Yelena Popova.

The small miners' town of Suchan in the Primorsky Region, the Far East of Russia which was turned into a convict labour zone. Here the life of convicts — be it Japanese prisoners of war or "enemies" of the people — is hardly distinguishable from the bitter existence of free miners. The first postwar years. Streets, houses, courtyards set off with cone-shaped mountains and watchtowers, barrack corridors, communal kitchens, a flea market.

But they are happy because they are kids, because they are always together — the twelve-year-old Valerka and Galiya.

BOUGE PAS — MEURS — RESSUSCITE!

Studios de «Lenfilm». Long-métrage en noir et blanc, 11 parties, 2878 m. Scénario et réalisation: Vitali Kanévski. Images: Vladimir Bryliakov.
Décors: Youri Pachigorev. Musique: Sergueï Banevitch. Avec: Dinara Droukarova, Pavel Nazarov, Eléna Popova.

Soutchan, la petite ville des mineurs en Extrême Orient Soviétique, le recoin de la Russie, transformé en zone de détention. Et la vie des détenus, des Japonais prisonniers de guerre, ou des «ennemis du peuple» ne se diffère guère de celle des libre mineurs. C'est une existence amère, dépourvue de joie, dépravée.

Les premières années d'après la guerre. Les rues, les maisons, les cours entourées de volcans et de miradors, des couloirs des baraques, des cuisines des logements communautaires, le marché noir, le marché aux puces.

Mais deux enfants y sont heureux, parce que le bonheur est une condition naturelle de l'enfance, et parce qu'ils sont toujours ensemble ce Valerka et cette Galia. Ils ont douze ans.

ERSTERBE — STERBE — AUFERSTEHE

Eine Produktion des Lenfilm-Studios. Schwarz-weiß, 11 Rollen, 2.878 m.
Drehbuch und Regie — Vitalij Kanewskij. Kamera — Wladimir Bryljakow. Bauten — Jurij Paschigorjew. Musik — Sergej Banewitsch.
Darsteller — Dinara Drukarowa, Pawel Nasarow, Jelena Popowa.

Eine kleine Grubenstadt in Primorje, am Ende Rußlands, die zu einer Arrestzone verwandelt wurde, wo sich das Leben der Gefangenen, ob es die Japaner sind, die im Krieg gefangengenommen wurden, oder die „Folksfeinde“, sich kaum vom Leben der freien Grubenarbeiter unterscheidet. Die ersten Nachkriegsjahre. Die Straßen, Häuser, Höfe, die von den Bergen umsäumt sind und den Wachtürmen, die Korridoren in den Baracken, Gemeinschaftsküchen, Kramläden.

Aber sie sind glücklich, da sie Kinder sind und immer zusammen — die Zwölfjährigen Valerka und Galja.

PÁRATE, MUÉRETE, RESUCITA

Producción de „Lenfilm“. En blanco y negro. 11 partes, 2878 m.
Guión y director: Vitali Kanevski. Fotografía: Vladimir Briliakov. Decorados: Yuri Pashigórev. Música: Serguéi Banevich.
Intérpretes: Dinara Drukarova, Pável Nazárov, Elena Popova.

La pequeña ciudad de mineros, Suchán, en Primorie, territorio ruso en el Lejano Oriente, convertido en una zona de presidiarios, donde la vida, tanto de los presos japoneses como la de los „enemigos“ del pueblo se distingue tan poco de la amarga existencia de los mineros libres. Los primeros años postbélicos. Las calles, casas y patios rodeados de montículos y de atalayas; los pasillos de las barracas y las cocinas comunes; el rastro.

En cambio ellos — Valerka y Galia, jóvenes de doce años de edad — se sienten felices porque siempre están juntos.

SOVEXPORTFILM

Address: V/O "Sovexportfilm", 14, Kalashny pereulok Moscow, 103869

Cable address: Moscow, SOVEXPORTFILM. Phone: 290 50 09

Telex: 411143 SEF SU